



KP 2115 Black

KP 2116 Easy

COFFEE MAKER
INSTRUCTION MANUAL

KAFFEEMASCHINE
BEDIENUNGSANLEITUNG

KÁVOVAR
NÁVOD K OBSLUZE

KOHVIMASIN
KASUTUSJUHEHD

APARAT ZA FILTER KAVU
UPUTE ZA UPORABU

KAFIJAS AUTOMĀTS
ROKASGRĀMĀTA

KAVOS APARATAS
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

ΚΑΒΕΦΟΖΟ
HASNĀLATI ŪTMUTATÓ

EKSPRES DO KAWY
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CAFETIERĀ
INSTRUCĪJUNI DE UTILIZARE

KĀVOVAR
NĀVOD NĀ OBSLUHU

KAVOVAR
NAVODILA

APARAT ZA KAFU
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

КАВОВАРКА
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

English

Deutsch

Čeština

Eesti keel

Hrvatski

Bosanski

Latviešu valoda

Lietuvių kalba

Magyar

Polski

Română

Slovenčina

Slovenščina

Srpski

Crnogorski

Ελληνικά

Українська мова

■ Always read the safety/use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně pročtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Üvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Prieš naudojamesiems prietaisui pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ Cititi întotdeauna instrucțiunile de siguranță și utilizați cu atenție înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată. Manualul utilizatorului trebuie să fie întotdeauna inclus. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία. ■ Завжди уважно читайте інструкції з техніки безпеки та використання перед першим використанням пристрою. Посібник користувача повинен бути завжди включений.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!

Figyelmeztetés! A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmazznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A fali aljzat feleljen meg a felhasználás országában érvényes érintésvédelmi szabályoknak.
2. Amennyiben a készülék hálózati vezetéke vagy a csatlakozódugója megsérült, a készülék nem működik megfelelően, vízbe esett vagy megsérült, akkor azt ne használja. **A készülék minden javítását, beleértve a hálózati vezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatait ne szerelje le.**
3. A készüléket ne próbálja meg kinyitni, szétszedni vagy javítani. A készülék nem tartalmaz olyan alkatrészeket, amelyeket a felhasználó is megjavíthat vagy kicserélhet.
4. A készüléket óvja meg víztől és más folyadékoktól.
5. A készüléket szabadban és nedves környezetben ne használja. A hálózati vezetéket és a készüléket vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg.

6. A készüléket beltérben és száraz helyen tárolja.
7. Lehetőleg ne hagyja felügyelet nélkül a hálózathoz csatlakoztatott készüléket. A készülék tisztítása és áthelyezése előtt, illetve ha a készüléket hosszabb ideig nem kívánja használni, akkor a készüléket kapcsolja le és a hálózati vezetéket is húzza ki a fali aljzathból. A csatlakozódugót a vezetéknél fogva ne húzza ki a fali aljzathból. A művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
8. A készüléket időkapcsolóval vagy távirányítással vezérelt elektromos aljzathoz csatlakoztatni tilos.
9. A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá azt éles eszközökre se helyezze rá.

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

1. A készüléket fürdőszobában, zuhanyozó közelében, vizes vagy nedves helyiségekben, medence közelében használni tilos, mert a készülék vízbe eshet vagy arra víz freccsenhet.
2. A készüléket csak sima és vízszintes, valamint szilárd és stabil munkalapra állítsa fel, ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel, előzze meg a forró folyadékok kifolyását és kifröccsenését. A készüléket mosogató csepegtető felületén, vagy más egyenetlen felületen ne használja.
3. A készüléket ne helyezze le forró felületre (tűzhely, főzőlap stb.) és azt hőforrások (pl. tűzhely, radiátor, hőszugárzó stb.) közelében se használja.
4. A készülék használat közben felmelegszik, a készüléket és szellőzőnyílásait ne takarja le. A készülék körül és felett hagyjon elegendő helyet a levegő szabad áramlásához.
5. A készülékre ne helyezzen rá és a nyílásokba ne dugjon be tárgyakat, illetve a készüléket ne használja függöny mellett.

ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

1. Használat közben a készülék bizonyos részei erősen felmelegsznek (különösen a kannát melegen tartó felület), ezeket ne érintse meg. A melegítő lap, a készülék kikapcsolása után egy ideig még forró marad. Legyen óvatos, a készülékből kiáramló gőz égési sérülést okozhat. A forró alkatrészek égési sérülést okozhatnak.

2. Használat közben a víztartály fedelét ne nyissa ki.
3. A készülék tisztítása és karbantartása előtt kapcsolja le készüléket, és a hálózati vezetéket is húzza ki az elektromos aljzataból.
4. A forró kannát kizárólag csak a fogantyúnál fogja meg.

A KÉSZÜLÉK HELYES HASZNÁLATA

1. A készüléket kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A készüléket ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra. A készüléket csak kávéfőzéshez használja. A gyártó nem felel a készülék helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.
2. A készüléket háztartásokban, illetve a következő helyeken lehet használni:
 - konyhák, irodai és egyéb munkahelyi kiskonyhák,
 - mezőgazdasági üzemekhez tartozó konyhák,
 - szállodai és motelszobák, munkásszállások konyhái,
 - turistaszállások és egyéb jellegű szállások.
3. **A készülék csak háztartási célokra használható!**

EGYÉB UTASÍTÁSOK

1. A készüléket ne kapcsolja be, ha a víztartályban nincs víz és a kanna nincs a helyén.
2. A tartályba a MAX jelnél több vizet betölteni tilos.
3. Az üres kannát ne hagyja melegítő lapon, ellenkező esetben az üveg megrepedhet.
4. A forró kannát ne tegye hideg helyre, mert az üveg elrepedhet.
5. Ha a kanna repedt vagy más módon sérült (pl. a fogantyú lelazult), akkor azt ne használja. A kannával bánjon óvatosan, az üveg megrepedhet.
6. Kizárólag csak eredeti tartozékokat használjon. A készülékhez ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat, ellenkező esetben személyi sérülést és anyagi kárt okozhat.

VESZÉLY GYEREKEKNEK ÉS FOGYATÉKOS SZEMÉLYEKNEK

1. A készüléket használat közben ne hagyja felügyelet nélkül.
2. Legyen nagyon körültekintő, amikor a készüléket gyermekek közelében használja. Ne engedje, hogy a készüléket gyermekek

- használják. A készülék áramütést és égési sérüléseket okozhat! A készüléket olyan helyre állítsa fel, ahol a gyerekek nem férhetnek hozzá. Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne lógjon le az asztalról.
3. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét tartsa távol a 8 év alatti gyerekektől.
 4. A készüléket gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.
 5. **Fulladásveszély!** A csomagolóanyag nem játék, azt gyerekek elől elzárva tárolja! Műanyag zacskókkal a gyerekek nem játszhatnak!

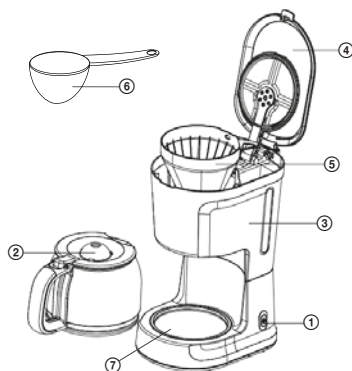
Do not immerse the appliance body in water! – A készüléket vízbe mártani tilos!



FIGYELMEZTETÉS!

Az így megjelölt felületek a használat közben forrók lehetnek.

LEÍRÁS



1. Kapcsoló
2. Kávé kanna
3. Víz tartály
4. Víz tartály és kávészita fedél
5. Szűrőtartó tölcsér
6. Mérőkanál
7. Kanna melegítő lap

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az első használatba vétel előtt

Az első használatba vétel előtt, hogy már az első csésze kávé ízletes legyen, javasoljuk a készülék átöblítését (forró vízzel). A következő módon járjon el:

1. A tartályba töltsön vizet (ne töltsön a MAX jelnél több vizet).
2. A szűrőtartóba tegye be a nejlon szűrőt (kávét ne adagoljon), és a fedelet zárja le.
3. A melegítő lapra helyezze rá a kannát és kapcsolja be a készüléket.

A csepegtetett kávé főzése

1. A fedelet hajtja fel és a tartályba öntsön tiszta ivóvizet (vegye figyelembe a tartályon található jelet).
2. A nejlon szűrőbe a mérőkanál segítségével adagoljon darált kávét. A kávé mennyiségét egyedi ízlés és a kávé kívánt erőssége szerint megváltoztathatja.
3. A nejlon szűrőt tegye a szűrőtartóba.
4. A melegítő lapra tegye rá a kannát, amelybe a kávé csepegni fog. Ügyeljen arra, hogy a kanna közepe a szűrőtartó közepével egyvonalban legyen.
5. Kapcsolja be a készüléket, rövid idő múlva a kávé csepegni kezd a kannába.

Megjegyzés: a kannát főzés közben is kiveheti a készülékből, de 30 másodpercen belül tegye vissza, ellenkező esetben a kávé a tölcserből kifolyik.

6. A víztartály tartalmának az átcsepegtetése után a készülék átkapcsol melegen tartás üzemódra. A kávéfőző ezt követően bármikor kikapcsolható.
7. A kávéfőzés után, ha a kávét nem kívánja melegen tartani (pl. mert azonnal elfogyasztja), akkor a kapcsolóval kapcsolja le a készüléket. Ha a kávéfőzőt nem kapcsolja le a kapcsolóval, akkor a kávéfőző 40 perc után automatikusan lekapcsol.

Figyelmeztetés! A kávéfőzés közben a készüléket ne hagyja felügyelet nélkül, mert előfordulhat, hogy kézi beavatkozásra lesz szükség.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- A tisztítás megkezdése előtt a hálózati vezetékét mindig húzza ki a fali aljzatból és várja meg a készülék teljes lehűlését!
- A készülék külső felületét vízbe mártott puha ruhával törölje meg, majd törölje szárazra. Rendszeresen tisztítsa meg a víztartályt és a kannát.
- A tisztításhoz ne használjon alkoholt, agresszív vagy karcoló tisztítószereket. Ezek a készülék felületét károsíthatják. **A készüléket vízbe mártani tilos!**
- Az óramutató járásával azonos irányba elforgatva vegye ki a szűrőtartót és abból távolítsa el a lerakódott kávét. A szűrőt ezt követően mosogatószeres meleg vízben mosogassa el (vagy legalább tiszta vízzel öblítse le). A kannát ne mosogassa el mosogatógépben.
- Minden levehető alkatrészt vízzel öblítsen le majd az alkatrészeket tökéletesen szárítsa meg.

A vízkő eltávolítása

A kávéfőző megbízható működése érdekében három havonta (vagy a használat gyakoriságától és a víz minőségétől függően) gyakrabban, a rendszerből a vízkövet el kell távolítani. A következő módon járjon el:

1. a kannába készítsen egy rész ecetből és három rész hideg vízből oldatot.
2. Az oldatot töltsse a víztartályba. A szűrőbe ne adagoljon kávét, a tartályba öntött vizet az „Első használatba vétel előtt” fejezet szerint csepegtesse át a készüléken.
3. Addig folytassa a csepegtetést, amíg meg nem szűnik a sárgás folyadék csepegése. Ezt követően a tartályba töltsön tiszta vizet, és azt is csepegtesse át a rendszeren (a belső részek átöblítéséhez és szagtalanításához)

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Mielőtt a szervizhez fordulna, kérjük ellenőrizze le a következő lehetőségeket. Ha az alábbiak segítségével nem tudja megoldani a problémát, akkor forduljon a márkaszervizhez.

Jelenség	Ok	Elhárítás
A kanna körül kávé van.	A kanna nincs megfelelően a helyén.	A kannát tegye központosan a csepegtető fűvóka alá.
A kávé túl lassan csepeg át, vagy kifolyik a szűrő felső szélénél.	A kávé túl finomra lett darálva, vagy túl sok zsírt tartalmaz.	Használjon durvábbra darált kávé.
	A nejlon szűrő eltömődött.	A szűrőt öblítse le tiszta vízzel.
Kávészacc van a kannában.	Eltömődött szűrő.	Tisztítsa meg szűrőt.
	Túl finomra darált a kávé.	Használjon durvábbra darált kávé.
A kávéfőzőből víz szivárog ki.	Tömítetlenség a kávéfőzőben.	A készüléket ne használja, forduljon a márkaszervizhez.
A kávéfőző nem működik.	A kávéfőző túlmelegedett, az automatikus védelem bekapcsolt.	Hagyja a kávéfőzőt lehűlni, a lehűlés után a kávéfőző ismét használható. Ha nem, akkor forduljon a márkaszervizhez.
	Kevés a víz.	A víztartályba töltsön megfelelő mennyiségű vizet.

MŰSZAKI ADATOK

KP 2115 Black

Víztartály térfogata 1,5 l

Névleges feszültség: 220-240 V ~ 50-60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 1000 W

KP 2116 Easy

Víztartály térfogata 1,25 l

Névleges feszültség: 220-240 V ~ 50-60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 750 W

A HULLADÉKOK MEGSEMMISÍTÉSE

A papírt és a hullámpapírt dobja a papírgyűjtő konténerbe. A műanyag fóliákat, PE zacskót és egyéb műanyag csomagolóanyagokat a műanyag gyűjtő konténerbe dobja ki.

A TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA VÉGÉN

Az elektromos és elektronikus hulladékok kezelésére vonatkozó információk (érvényes az EU tagországokban és a hulladékok szelektálását előíró országokban)

A terméken, vagy a termék csomagolóanyagán feltüntetett jel azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos. A terméket az elektromos és elektronikus hulladékok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosításhoz. Az elhasznált termék előírászerű újrafeldolgozásával Ön is hozzájárul a környezetünk védelméhez. A hulladékok megfelelő újrahasznosítása fontos szerepet játszik a természeti erőforrások kímélésében. A termék hulladékgyűjtőbe való leadásáról, és az anyagok újrahasznosításáról további információkat a polgármesteri hivatalban, a hulladékgyűjtő helyen, vagy a termék eladási helyén kaphat.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek. A termék megfelel az elektromos készülékek nehézfém tartalmára vonatkozó követelményeknek is. A készülék megfelel a vonatkozó energiahatékonysági előírásoknak, valamint az élelmiszerekkel közvetlenül kapcsolatba kerülő termékekre vonatkozó előírásoknak.



A használati útmutatót a www.ecg-electro.eu honlapról töltheti le.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

www.ecg-electro.eu

Deutsch

K+B Progres, a.s./AG.
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer
09971/4000-6080 an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

Čeština

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany e-mail: ECG@kbexpert.cz

Eesti keel

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-post: ECG@kbexpert.cz

Hrvatski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

Bosanski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

Latviešu valoda

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-pasts: ECG@kbexpert.cz

Lietuvių kalba

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. el. paštas: ECG@kbexpert.cz

Magyar

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

Polski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

Română

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

Slovenčina

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka
Mlynské Nivy 71
821 05 Bratislava e-mail: ECG@kbexpert.cz

Slovenščina

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

Srpski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

Crnogorski

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111
250 69 Kličany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

Ελληνικά

K+B Progres, a.s. τηλ.: +420 272 122 111
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz
250 69 Kličany, Δημοκρατία της Τσεχίας

Українська мова

K+B Progres, a.s. tel.: +420 272 122 111
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz
250 69 Kličany, Czech Rep.

■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Proizvođač ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Ražotajs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmatā. ■ Gamintojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ A gyártó nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahiábákért. ■ Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie w instrukcji obsługi produktu. ■ Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru erorile de imprimare conținute în manualul utilizatorului produsului. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvođača. ■ Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα τυπογραφικά σφάλματα που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη του προϊόντος. ■ Виробник не несе відповідальності за помилки друку, що містяться в посібнику користувача продукту.